

EDI

INFOMAGAZIN FIR ELTEREN

PRÉPARER L'AVENIR

LE CODING À L'ÉCOLE

NEI OUTILEN, VILL COURSEN

LËTZEBUERGESCH LEIEREN

MAISONS DES JEUNES

POUSSEZ LA PORTE!



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

FOCUS

- [04 #checkyourfacts : die Gefahren der online-Desinformation](#)
- [31 Les écrans en famille – gérer, éduquer et accompagner](#)

ACCUEIL DE L'ENFANCE

- [06 Ça bouge dans les crèches!](#)

ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

- [08 Un projet de coopération entre l'école et la maison relais au Kannercampus Belval](#)
- [10 Rencontre avec un instituteur spécialisé dans la prise en charge des élèves à besoins spécifiques](#)
- [12 Apprendre le coding à l'école](#)

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE

- [14 Le diplôme de fin d'études secondaires et ses compléments](#)

DOSSIER : APPRENDRE LE LUXEMBOURGEOIS

- [16 De Lëtzebuenger Online Dictionnaire](#)
- [18 Outilen, fir Lëtzebuergesch ze léieren a richteg ze schreiwen](#)
- [20 E puer Beispiller](#)
- [21 Des cours de luxembourgeois dans tout le pays](#)
- [22 L'Institut national des langues, la référence en matière d'enseignement du luxembourgeois](#)

ÉDUCATION AU DÉVELOPPEMENT DURABLE

- [23 Das Centre de jeunesse Hollenfels, Pionier der Bildung für nachhaltige Entwicklung](#)
- [25 Jeu-concours : gagnez une journée à la découverte de vos cinq sens!](#)

ÉDUCATION À LA CITOYENNETÉ

- [26 Zentrum fir politesch Bildung: Rück- und Ausblick](#)

JEUNESSE

- [27 Carte blanche à... Nathalie Keipes, chef de la Direction générale du secteur de la jeunesse](#)
- [28 À quoi sert une Maison des jeunes en 2020 ?](#)

FORMATION PROFESSIONNELLE

- [30 LuxSkills 2020 : plus qu'une compétition!](#)

PAROLES D'EXPERTS

[Parlez avec vos enfants ! quand ? comment ? quelle langue ?](#)

- [32 Marc Schmit, directeur du Centre de logopédie](#)
- [33 Christine Hélot, sociolinguiste, professeur des universités émérite](#)

- [34 Vite lu](#)

- [35 Landkaart mat lëtzebuergesch a franzéischen Uertsnumm](#)



CLAUDE MEISCH

Ministre de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

« Nous voulons plus de temps d'écran à l'école et moins de temps d'écran dans les chambres d'enfant ! »

einfach digital

Zukunftskompetenze
fir staark Kanner

L'année 2020 est placée sous le signe de l'éducation au et par le digital. La dimension numérique est partout dans nos vies, dans notre sphère privée et professionnelle, dans le secteur économique et dans nos rapports sociaux. L'Éducation nationale se doit non seulement d'accompagner ce phénomène, mais surtout de préparer nos enfants à évoluer dans cette réalité.

Il ne s'agit pas de foncer tête baissée dans le tout-digital, mais de saisir les opportunités offertes par les technologies de l'information et de la communication tout en évitant les dangers.

Les préoccupations de nombreux parents face à l'utilisation des nouveaux médias par leurs enfants sont justifiées. Comment gérer le temps que mon enfant passe devant un écran ? L'ordinateur va-t-il supplanter le livre ? La pratique intensive des jeux vidéo peut-elle mener à la dépendance ? Mon enfant ne risque-t-il pas de faire de mauvaises rencontres sur les réseaux sociaux ? Ces questions méritent des réponses et nous multiplions les efforts en matière de sensibilisation aux dangers du monde digital (*lire pages 4-5 et 31*).

Mais ces inquiétudes ne doivent pas nous détourner des chances immenses qu'offre le

digital. L'e-learning permet un enseignement individualisé en fonction du rythme et des progrès de chaque élève. Il favorise aussi l'autonomie dans l'apprentissage et donne accès à une infinité d'informations.

Le coding – ou programmation – permet de comprendre les mécanismes numériques qui nous entourent pour devenir des acteurs autonomes et des consommateurs responsables des médias. Il ouvre aussi la porte à des spécialisations dans des secteurs économiques avec de nombreux débouchés.

C'est une des compétences-clés du 21^e siècle que nos enfants doivent maîtriser et que nous allons développer dans tous les niveaux d'enseignement (*lire pages 12-13*). Mais ce n'est pas la seule ! Nous voulons aussi permettre à votre enfant de développer les compétences humaines qu'aucune machine ne pourra jamais remplacer : la créativité, la communication, la collaboration et l'esprit critique.

Ces compétences lui assureront non seulement un usage intelligent des médias digitaux, mais elles le renforceront aussi pour sa vie d'adulte. Elles sont au cœur de la campagne **einfach digital** qui mobilise à la fois l'école et les structures d'éducation et d'accueil.

DESINFORMATION: UNGEBREMST UND IN WINDESEILE UM DIE WELT

Wer hat sie nicht gerne?
Eine unterhaltsame
Geschichte mit glücklichem
Ende, ein Drama mit
unerwartetem Ausgang.
Geschichten erklären uns die
Welt und wir hören sie gerne.
Geschichten können noch
mehr, sie verbinden. Teilen
nicht auch wir gerne unsere
waghalsigsten Abenteuer
mit Freunden oder der
ganzen Familie? Neben den
Eltern sind das vielleicht
noch zwei Omas und Opas,
drei Onkel, vier Tanten,
vierzehn Cousins plus
zwei Brüder und die kleine
Schwester. Die haben von
dieser genialen Geschichte
bestimmt noch nicht gehört!
Das sollte schleunigst
nachgeholt werden!

Unsere sozialen Medien katapultieren jede Geschichte scheinbar zeitlos durch die Welt. Einfach alles. Es kann jeder Inhalt sekundenschnell verbreitet werden, ohne absehbares Ende, ungefiltert, überall. Ganz gleich, ob eine Geschichte ein Lügenmärchen oder eine Tatsache ist. Und ebenda liegt leider ein großes Problem.

Das digitale Zeitalter ist eine Herausforderung für unsere Gesellschaft und unsere Kinder. Letztere wachsen schon von Kindesbeinen an mit digitalen Medien und technischen Geräten auf. Das Bildungssystem hat somit die neue Aufgabe, unseren Kindern die notwendigen Kompetenzen und Fähigkeiten der digitalen Welt zu vermitteln, damit diese sich darin erfolgreich und sicher bewegen können. Medienerziehung beschränkt sich dabei nicht nur auf das Aufzeigen von Chancen und Möglichkeiten des Internets, sondern auch auf das Erkennen und den Umgang mit vorhandenen Risiken und Gefahren.

Eine dieser Gefahren besteht in der Desinformation. Dieses Phänomen ist sicherlich nicht neu, aber in einer virtuellen Welt erhält es ein schier unendliches Potential zur Verbreitung gleich welcher Inhalte in atemberaubend kurzer Zeit. Unsere Kinder und Jugendlichen, die sich gerne in sozialen Medien bewegen, können so unwissend diesem Phänomen zum Opfer fallen. Ein Gerücht verbreitete sich schon immer recht schnell.



Desinformation ist die absichtliche Verbreitung von Falschmeldungen, um Menschen gezielt zu beeinflussen und zu manipulieren.

Die Initiative der Regierung, BEE SECURE, hat den Gefahren der Desinformation die Kampagne **#checkyourfacts** gewidmet, die die Notwendigkeit aufzeigt, Informationen im Internet geübt zu hinterfragen und nicht blindlings zu glauben. Sie unterstützt das Anliegen des Ministeriums, Kinder und Jugendliche zu kritischen Betrachtern der digitalen Welt zu erziehen, so dass sie digitale Medien kritisch, autonom und verantwortlich verwenden können.





#checkyourfacts

CAKE NEWS

Warum ist Desinformation ein Problem?

Falschnachrichten sind aus verschiedenen Gründen ein Problem. Zum einen ist das absichtliche Verbreiten von Lügen problematisch, da Menschen dies, ungeprüft, glauben könnten und so in die Irre geführt werden. Zum anderen, wenn Personen etwas verbreiten und veröffentlichen, ohne dies vorher vollständig geprüft zu haben. Dies kann dazu beitragen, dass Menschen immer weniger Vertrauen in Medien haben oder etwas Falsches für das Wahre halten.

Wie erkennt man aber die Gültigkeit und Qualität einer Nachricht? Wie setzt man sie mit anderen Informationen in Verbindung? Welche anderen Informationen wären das? Die Kampagne **#checkyourfacts**, die sich gleichermaßen an Kinder, Jugendliche und Erwachsene richtet, lädt zum Realitäts-Check ein.

Der Realitäts-Check in drei Schritten



1. Wer hat das geschrieben?

Zeichnet sich überhaupt jemand verantwortlich für diese Information? Haben Sie von der Organisation, die dies berichtet,

schon einmal gehört oder ist es eine unbekannte Privatperson?



2. Ist diese Quelle vertrauenswürdig?

Erscheint Ihnen die Webseite authentisch oder nachgemacht mit Tippfehlern, unscharfen Bildern und unecht klingendem Ton? Scheint die Adresse der Webseite echt zu sein, also ohne merkwürdige Endungen wie „.com.co.le“?



3. Wie berichten andere Medien über dieses Thema?

Wurde die Geschichte noch irgendwo anders berichtet, etwa in einem Radiobeitrag, einer Reportage im Fernsehen oder einer Zeitung? Sind die Inhalte ähnlich?

Falls Ihre Antwort auf eine dieser Fragen ein Nein oder Schulterzucken ist, überlegen Sie sich, ob Sie diese Information weitergeben, sie könnte eine Lüge sein. Prüfen Sie besser nach! Fazit: Es ist wichtig, sich einen „Fact-check“-Reflex anzueignen und lieber nicht alles und jedes mit einem spontanen Kommentar zu versehen.



Weitere Information zur Kampagne des SNJ „#checkyourfacts - glaub nicht alles im Internet!“, finden Sie auch auf der Homepage von BEE SECURE: www.bee-secure.lu.

EN BREF

- QUOI?** une campagne informant sur les méthodes pour repérer et déjouer la désinformation sous toutes ses formes
- POUR QUI?** enfants, jeunes et adultes
- POURQUOI?** pour amener tout le monde à utiliser les outils numériques avec discernement, de manière critique, autonome et responsable

www.bee-secure.lu

ÇA BOUGE DANS LES CRÈCHES!

Marcher, courir, sauter, monter les escaliers, grimper, se balader, dessiner, bricoler, enlacer... Les enfants ont naturellement soif de bouger. **Le jeu et le mouvement** font partie de leur vie, ils contribuent à leur développement et à leur bien-être général.

Si votre enfant fréquente une structure d'éducation et d'accueil (crèche, foyer de jour, maison relais, etc.), il doit pouvoir y trouver les conditions qui lui permettent de vivre des expériences globales avec son corps, ses émotions et son imagination.

Le mouvement, le jeu et le sport y sont activement encouragés au quotidien. Cela peut se passer tout simplement, grâce à des jouets et des meubles (matelas, coussins, cerceaux...)

qui incitent les enfants à bouger. Mais aussi dans des espaces dédiés au mouvement ou lors d'activités dans la nature, par exemple. Encourager ce besoin de mouvement naturel, ce n'est pas seulement améliorer la motricité de votre enfant. Quand il bouge dans l'espace, il explore son environnement avec tous ses sens. Votre enfant a besoin de saisir les choses pour les comprendre. Il acquiert ainsi une bonne base pour son développement social, émotionnel et cognitif et, plus tard, pour sa réussite scolaire.



LIBERTÉ DE MOUVEMENT

La crèche inclusive *Kokopelli* à Bettembourg, comme de nombreuses structures d'accueil, applique le principe de la motricité libre. L'enfant est laissé libre de ses mouvements, il explore avec son corps et gagne en confiance en lui, à son rythme. «Il s'agit de créer un environnement sécurisé, au niveau matériel et affectif, pour permettre au petit enfant d'évoluer selon ses compétences», explique la psychomotricienne Livia Cipriani.

Ce matin, les pieds nus pour mieux sentir le sol et ses appuis, à l'aise dans des vêtements

souples, Luan et sa bande partent à l'assaut de la structure en mousse. Baptiste, du haut de ses presque deux ans, préfère se jeter sur le matelas en sortant de sa cachette en courant. Très vite, une cabane est construite, puis détruite dans un éclat de rire.

Souvent, un regard vers l'éducatrice suffit à les encourager. Parfois, il faut un câlin pour oser se lancer. L'adulte est garant de la sécurité, notamment émotionnelle, mais il ne doit pas faire les choses à la place de l'enfant. Les mots d'ordre sont «autonomie» et «plaisir de bouger».



SIDD DIR PRETT?

Les «grands» de 2 à 4 ans n'attendent que ça ! Un, deux, trois : le mur de briques en mousse s'effondre sur les matelas multicolores. Dans cette salle, on peut jouer, sauter et faire du bruit, sous le regard d'un éducateur. «Je fais attention à toi, je suis là.» À ceux qui le réclament, Livia Cipriani donne la main pour franchir le toboggan improvisé, indique le

Un petit livre illustré met en scène des situations du quotidien qui permettent de révéler la force des enfants, à télécharger ou à commander ici: <http://edulink.lu/ic08>



« Nous les enfants, nous sommes super forts ! »



meilleur passage pour escalader l'amas de cubes et, toujours, les encourage à oser. « Tu peux le faire ! »

Elle ne quitte pas le groupe des yeux. Les enfants expriment beaucoup à travers leur corps, leur façon de bouger, d'évoluer dans l'espace, d'interagir avec leurs camarades. L'adulte donne

certaines limites, tout en incitant à en surmonter d'autres.

La séance se termine par une comptine et une histoire. Une autre façon de voir comment les enfants arrivent à se poser, à exercer leur imagination, à suivre le fil de l'histoire.

CONTEXTE

STAARK KANNER

Votre enfant est compétent et autonome dans son développement. Chaque enfant est doté de ses propres forces qu'il faut reconnaître, encourager et stimuler.

Le **principe des « enfants forts »** (*Staark Kanner*) est à la base du **dispositif d'assurance-qualité** introduit en 2017 dans les crèches et les maisons relais par le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. C'est autour de votre « enfant fort », de ses intérêts et de son potentiel que s'organisent les activités et le travail des éducateurs.

Un **cadre de référence national** fixe les objectifs pédagogiques à atteindre pour garantir un accueil favorable au développement de votre enfant. Parmi les six **champs d'action** détaillés, on retrouve « mouvement, conscience corporelle et santé ».

L'application du dispositif de qualité pédagogique est obligatoire pour toutes les structures prestataires du chèque-service accueil. Retrouvez les détails sur la qualité de l'accueil et accédez au portail parents sur www.staarkkanner.lu.

KURZ GEFASST

WAS?	Unterstützung und Förderung des natürlichen Bewegungsdrangs des Kindes
WIE?	durch abwechslungsreiche Bewegungsmöglichkeiten und freies Bewegen in den Betreuungsstrukturen
WARUM?	um die ganzheitliche Entwicklung der Kinder zu fördern (<i>Staark Kanner</i>), gemäß den im nationalen Rahmenplan festgelegten Zielsetzungen und pädagogischen Prinzipien

www.staarkkanner.lu



CONTEXTE

Le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse investit beaucoup d'efforts pour améliorer la qualité du paysage éducatif autour de votre enfant. Cela implique l'école et son éducation «formelle», ainsi que l'éducation «non formelle» assurée par les structures d'accueil : la crèche, la maison relais, le foyer de jour, etc.

L'interaction entre les deux secteurs est une volonté affichée jusque dans la composition du ministère.

La coopération entre l'école et la maison relais peut prendre de nombreuses formes et gagne en importance, alors que plus de la moitié des élèves de l'enseignement fondamental fréquentent une maison relais. L'objectif est d'**optimiser** et de **coordonner les interventions du personnel et les activités éducatives communes** pour assurer aux enfants un déroulement harmonieux de la journée et un processus d'apprentissage et de développement positif.

Plus d'infos en ligne sous :
kooperatioun-bildung.lu

MAIN DANS LA MAIN

La **coopération entre école et maison relais** prendra une dimension particulière sur le Kannercampus Belval, qui ouvrira ses portes à la rentrée 2020.

Plus que quelques mois avant l'ouverture de la nouvelle école fondamentale de Belval, dans la commune de Sanem.

Sur le chantier, après deux ans et demi de travaux, les artisans sont occupés aux aménagements intérieurs. Au sein du groupe de travail composé de futurs enseignants de l'école et du personnel de la maison relais de la commune, accompagnés par un instituteur spécialisé en développement scolaire, on s'active aussi depuis de longs mois pour donner vie au «Kannercampus» qui accueillera les enfants du quartier.

Le mot d'ordre est simple : travailler main dans la main entre le secteur scolaire et la structure d'accueil pour offrir aux enfants un encadrement cohérent tout au long de la journée.

Ce qui semble évident au premier abord devient vite complexe quand on entre dans le vif du sujet. «Le premier pas, essentiel, a été de définir clairement les responsabilités et les missions de chacun», raconte Philippe Kloos, le directeur de l'enseignement fondamental qui supervise la nouvelle école.

Le Kannercampus, qui accueillera à terme 600 élèves, comprendra l'école et la maison relais, une crèche de 80 places, des infrastructures sportives et des classes du Centre pour le développement intellectuel.



« Il ne s'agit pas de révolutionner notre façon de travailler, mais de montrer qu'en plaçant l'enfant au centre des préoccupations, on peut progresser ensemble. »

Philippe Kloos, directeur de l'enseignement fondamental

Dans les grandes lignes, l'enseignant est en charge de l'enfant pendant les heures de classe, l'éducateur prend le relais avant et après l'école. Ce qui n'exclut pas de nombreuses collaborations, comme l'intervention des instituteurs pour les cours d'appui après l'école.

Les quatre piliers pédagogiques de l'école : la coopération entre l'école et la maison relais, une approche différenciée de l'alphabetisation en allemand, l'utilisation des nouveaux médias et le mouvement à l'école contribuent à concrétiser les échanges du groupe de travail. Plus proches, les équipes enseignantes et éducatives pourront mieux encadrer et soutenir les enfants dans les bons comme dans les mauvais moments.

De 8 h à 14 h 30 à l'école, tous les jours

Les réflexions approfondies ont entre autres débouché sur une redéfinition de l'horaire scolaire. Les élèves seront accueillis dès 7 heures par la maison relais. L'école commencera à 8 heures et se terminera tous les jours à 14 h 30 pour assurer une plus grande régularité dans le déroulement quotidien et offrir tous les jours suffisamment de temps libre aux élèves.

Une pause à midi – 100 minutes pour les petits, 75 minutes pour les plus grands –

laissera le temps à ceux qui le désirent de manger à la maison. Les autres pourront prendre leur repas sur le campus.

Une fois les cours terminés, les éducateurs de la maison relais prendront la relève dans les lieux jusqu'à 18 h 30.

C'est là une autre particularité à Belval : les locaux tout comme le matériel seront partagés. Les salles de classe deviendront salles d'accueil et d'activité, les déguisements des jeux enfantins pourront servir pour les jeux de rôle dans l'apprentissage des langues, etc.

Le service de navette vers les activités sportives et culturelles, déjà offert dans les autres antennes de la maison relais communale, sera bien sûr également proposé au Kannercampus Belval. De même que les activités sportives hebdomadaires – piscine, athlétisme, escalade, etc. – encadrées par les éducateurs de la maison relais.

« Nous avons déjà pas mal d'expérience en matière de collaboration avec les écoles dans la commune. Ce qui est différent et passionnant ici, c'est que nous participons à l'élaboration d'un concept global dès le départ », se réjouit Serge Olmo, le chargé de direction de la maison relais.

Parler d'une seule voix

Afin de réussir à parler d'une seule voix aux enfants, le concept est discuté jusque dans les détails : les enseignants et les éducateurs seront-ils appelés par leur nom ou leur prénom ? Comment traiter les devoirs à domicile ? Les portes des salles doivent-elles rester ouvertes ou fermées ?

« Pour réussir notre projet, il nous faut beaucoup de soutien autour de nous : la commune, les responsables de la maison relais, la direction de l'enseignement fondamental et le ministère sont des partenaires précieux », résume Delila Schroeder, la porte-parole du groupe de travail.

KURZ GEFASST

WAS?	ein Kindercampus in Belval, auf dem sich Schule und <i>Maison relais</i> die gleichen Räumlichkeiten teilen
WANN?	ab September 2020
WARUM?	um den Kindern ein ganzheitliches und kohärentes Bildungsangebot durch die enge Zusammenarbeit beider Bildungsbereiche zu gewährleisten

<http://kooperatioun-bildung.lu>

UN REGARD PARTICULIER



Depuis trois ans, les instituteurs spécialisés dans l'encadrement et la prise en charge des **élèves à besoins spécifiques** (I-EBS) viennent renforcer les équipes des écoles fondamentales.

KURZ GEFASST

- WAS?** Lehrkräfte, die für die Betreuung von Kindern mit Förderbedarf in der Grundschule ausgebildet sind
- WIE?** durch enge Zusammenarbeit mit den Klassenlehrern und im Austausch mit den Eltern
- WARUM?** um schnell und gezielt auf die (sonderpädagogischen) Bedürfnisse einzugehen und die Schüler bestmöglich unterstützen zu können

<http://inclusion.men.lu>

Les vignobles profitent du soleil du matin, tout autour de la petite école de Bech-Kleinmacher. Dans la salle du rez-de-chaussée «*Schoulmeeschter Marc*» est déjà en action pour motiver les jumeaux de six ans. «*Pitti sagt: spring!*» (Jacques a dit: saute!) Les jeunes élèves ont bien compris les consignes et s'exécutent joyeusement.

Les séances de l'instituteur spécialisé commencent toujours par une petite activité physique, pour relâcher les tensions et capter l'attention, avant de passer aux exercices plus ciblés.



Marc Schons a pris sa fonction d'I-EBS après douze ans d'enseignement «classique». Il est affecté à deux écoles de la commune de Schengen. Son rôle est d'apporter des connaissances et un regard particulier, pour encadrer les enfants qui présentent des difficultés d'apprentissage et des troubles du comportement.

L'instituteur spécialisé a suivi un master en pédagogie adaptée et participe régulièrement à des formations continues sur la dyslexie, les comportements agressifs, la motricité en interaction avec les sens, la façon d'établir un plan de soutien au profit de l'élève, entre autres.

Un travail en équipe

Régulièrement, il intervient auprès des élèves, dans ou en dehors de la classe, sur demande du titulaire de classe et après concertation avec les autres instituteurs du cycle dans lequel l'élève est scolarisé. Cette collaboration en équipe est essentielle pour le succès de son travail.

Dans le cartable de Marc Schons, pas de baguette magique, mais des dés, des jeux de

memory, des billes, du matériel spécialisé pour l'orthographe et le calcul... tout ce qui amène les enfants à aborder l'apprentissage quotidien selon des méthodes et stratégies adaptées à leurs besoins particuliers, les pousse à titiller leur cerveau et à bouger leur corps pour qu'ils se sentent et se développent mieux.

Avant, pendant et après les exercices, les élèves sont incités à réfléchir à leurs actes. Ils pourront reproduire ce comportement quand ils se retrouveront seuls à leur pupitre en classe ou à la maison.

Avec les familles

«C'est le but. Que je m'éloigne peu à peu pour que les enfants puissent appliquer eux-mêmes les techniques acquises», explique Marc Schons.

Le contact avec les familles est un volet important de son travail qui lui tient à cœur. À chaque fois que c'est possible ou nécessaire, il participe aux entretiens avec les parents. Aussi, un peu, pour briser la glace. La coopération avec les parents est essentielle pour que l'école et la famille trouvent avec l'enfant la meilleure voie de réussite.

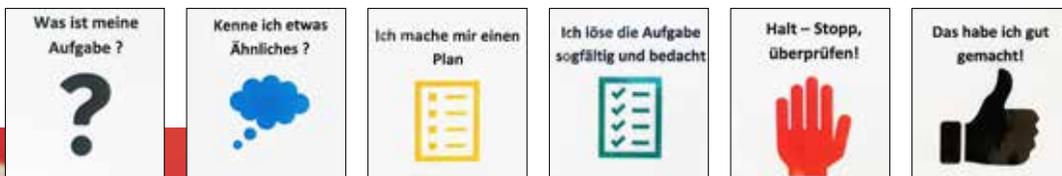
CONTEXTE

Garantir la scolarisation des élèves à besoins éducatifs spécifiques dans le système scolaire «régulier», là où cette **inclusion** est possible et souhaitée par les parents, est le principe de l'école luxembourgeoise, qui figure dans la loi depuis 1994. Au Grand-Duché, le pourcentage des élèves scolarisés dans des centres spécialisés est inférieur à 1%, ce qui témoigne d'un taux d'inclusion élevé.

La prise en charge est organisée selon un **dispositif sur trois niveaux** : local, régional et national. Les **instituteurs spécialisés dans l'encadrement et la prise en charge des élèves à besoins spécifiques (I-EBS)** interviennent au niveau local et sont directement affectés aux écoles fondamentales. Plus d'une centaine d'I-EBS sont actuellement sur le terrain et le recrutement se poursuit. Ils travaillent selon une approche inclusive, en prenant en compte la problématique de l'enfant pour lui proposer un soutien ciblé, que ce soit directement en classe, en séances individuelles ou en petit groupe.

Le soutien proposé à l'enfant doit faire en sorte que celui-ci puisse réaliser le meilleur parcours scolaire possible en fonction de ses forces et de ses besoins.

L'I-EBS est membre de l'équipe pédagogique de l'école et travaille en lien étroit avec les enseignants, mais aussi avec les professionnels en dehors de l'école, comme les équipes de soutien des élèves à besoins spécifiques (ESEB) organisées au niveau régional, les centres de compétences nationaux en psychopédagogie spécialisée ou la maison relais.



Inlassablement, l'instituteur spécialisé rappelle aux élèves qu'il encadre les étapes de base pour résoudre n'importe quel exercice :

- **qu'est-ce que je dois faire ?**
- **est-ce que j'ai déjà fait un exercice similaire ?**
- **je fais un plan** (je pose les bonnes questions pour comprendre l'exercice, je prends le matériel nécessaire : un crayon, une règle, une gomme...),
- **je fais l'exercice,**
- **je vérifie,**
- **je me félicite !**

Cela fonctionne aussi bien pour jouer aux dominos des mots que pour suivre un exercice intensif d'orthographe allemande.



KURZ GEFASST

WAS? Einführung des *Coding* (Programmieren) in der öffentlichen Schule, als Schlüsselkompetenz des 21. Jahrhunderts

WANN? ab September 2020 im Lernzyklus 4 der Grundschule (Fach Mathematik); ab September 2021 auch transversal in den Lernzyklen 1-3; neues Fach *Computer sciences* ab 2020 in den unteren Klassen der Sekundarschule

WARUM? um die Schüler zu befähigen, ein Verständnis für die digitale Welt zu entwickeln, aktiv an ihr teilzuhaben und sie mitzugestalten

<http://digital.men.lu>



LE CODING À L'ÉCOLE

Le coding est présent dans notre vie, partout et à tout moment. Il fera bientôt partie des programmes de l'école luxembourgeoise, comme une des compétences-clés du 21^e siècle.

Dès que nous utilisons un smartphone, un appareil électroménager, une voiture..., nous activons, sans nous en rendre compte, des programmes, ou codes, qui dictent à ceux-ci ce qu'ils doivent faire.

Apprendre le coding, c'est comprendre comment «réfléchissent» ces outils et comment ils réagissent à nos actions. C'est aussi apprendre à les programmer, donc à communiquer avec eux. Des compétences-clés du 21^e siècle désormais indispensables, que l'école doit obligatoirement développer si elle veut préparer efficacement les enfants à leur avenir! Le but n'est pas de faire de tous les

élèves des programmeurs professionnels, mais de former des citoyens éclairés et autonomes, maîtres de leurs choix et de leurs actions, capables de vivre et de travailler dans notre société hyper-digitalisée.

Pour permettre à chaque élève de développer ces compétences, le coding sera ancré de manière systématique dans les programmes officiels de l'école publique. À l'école fondamentale, il sera progressivement introduit dès la rentrée 2020-2021. Dans les lycées, les sciences informatiques constitueront une nouvelle branche des classes inférieures à partir de 2021-2022.

Le coding a le grand avantage de mobiliser les capacités de l'élève à analyser un problème complexe et à le résoudre pas à pas en le réduisant à une série de problèmes simples. Cette mobilisation peut se faire dès le plus jeune âge.

Ludique, créatif, concret

Au cycle I de l'école fondamentale de Steinsel, c'est par exemple en donnant vie à une abeille sympa, *Bee-bot*, que les enfants sont progressivement initiés au coding sans le moindre écran dans le cadre d'un projet pilote. Avancer, reculer, pivoter à gauche ou à droite: sur quelle séquence de touches faut-il appuyer pour faire avancer le petit robot vers



une case déterminée du tapis de jeu? Les enfants y réfléchissent ensemble, construisent des solutions en utilisant les différentes commandes disponibles sur le dos de l'abeille, vérifient si celle-ci poursuit effectivement le parcours voulu, reviennent en arrière... et se familiarisent ainsi tout naturellement avec les bases du coding. Chemin faisant, ils apprennent à travailler en groupe, à développer leur pensée logique et leur créativité, à trouver des solutions grâce à une série d'instructions appelées algorithmes. C'est ce qu'on appelle le *computational thinking* (ou pensée computationnelle), une compétence qui leur servira toute leur vie.

Comme *Bee-bot* l'abeille, il existe d'autres robots pédagogiques, mais aussi des jeux logiques, des



blocs intelligents, des animations interactives... toute une panoplie de supports, avec ou sans écran, qui permettent à l'enseignant de créer des situations d'apprentissage variées et concrètes pour tous les niveaux d'âge.

À l'école fondamentale dès 2020-2021

C'est par le biais d'activités ludiques, adaptées à chaque cycle d'apprentissage, que le coding sera enseigné à l'école fondamentale. D'abord, à partir de la rentrée 2020-2021, au cycle 4 dans le cours de mathématiques, puis de manière transversale aux cycles 1 à 3. La diversité des activités et supports pédagogiques permet en effet de l'intégrer aisément dans des branches aussi variées que

les langues, l'éveil des sciences, etc. L'enseignement du coding sera inscrit dans le plan d'études et les bilans intermédiaires seront adaptés en conséquence.

Les enseignants seront bien entendu formés et accompagnés; des matériels didactiques et des scénarios d'apprentissage appropriés seront mis à leur disposition. Des projets pilotes conduits dans une vingtaine d'écoles fondamentales en 2018-2019 et en 2019-2020, comme à Steinsel, ont d'ores et déjà rencontré des échos très positifs du côté des enseignants comme des élèves.

einfach digital

Zukunftskompetenze
fir staark Kanner

CONTEXTE

La digitalisation est une priorité du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, car le digital est la langue du 21^e siècle. Le coding va devenir une compétence à développer par tous, à l'école fondamentale comme au lycée.

Les compétences du 21^e siècle ne se limitent pas au digital. Elles incluent les compétences proprement humaines, celles dont les machines sont dépourvues: la créativité, la collaboration, la pensée critique et la communication. Indispensables à la résolution de problèmes complexes, celles-ci auront également leur place dans l'enseignement à l'école luxembourgeoise.

APPRENDRE À CODER, UN JEU D'ENFANT

Le coding ne vous parle pas encore? Découvrez en images comment les élèves de l'école fondamentale se passionnent pour les activités de coding. À voir sous <https://digital.men.lu>





UN DIPLÔME et plus encore

L'examen de fin d'études secondaires débute fin mai 2020 pour quelque 3500 élèves des classes de première de l'enseignement classique et général. Avec son diplôme, chaque lauréat recevra plusieurs compléments qui l'aideront à être accepté dans l'université ou dans l'école supérieure de son choix.

KURZ GEFASST

WAS? ein Abschlussdiplom und vier ergänzende Dokumente (seit 2017)

FÜR WEN? Schüler des klassischen und allgemeinen Sekundarunterrichts, die ihre Abschlussprüfungen bestanden haben

WARUM? um durch eine umfassendere Bescheinigung der Noten und Fächer sowie der außerschulischen Aktivitäten die Chancen auf eine erfolgreiche Bewerbung an Universitäten und Hochschulen zu erhöhen

<http://secondaire.men.lu>

Le diplôme de fin d'études secondaires et ses compléments

LE DIPLÔME DE FIN D'ÉTUDES SECONDAIRES

1 / Le diplôme est la pièce maîtresse qui certifie que le bachelier possède les connaissances requises pour aborder les études supérieures et universitaires. Délivré en trois langues (français, allemand et anglais), il mentionne notamment l'ordre d'enseignement (classique ou général), la section ou division et la mention obtenue.

LE CERTIFICAT DES NOTES

2 / Le certificat des notes précise les notes obtenues dans les disciplines d'examen et la moyenne générale pondérée. Il mentionne également les notes obtenues dans les disciplines au programme de la classe de 1^{re} qui ne sont pas présentées à l'examen, ainsi que les disciplines suivies en classe de 2^e.

LE DESCRIPTIF DU CURSUS SCOLAIRE

3 / Le descriptif du cursus scolaire reflète les spécificités et les finalités de la section fréquentée et de chaque discipline suivie par l'élève en classe de 2^e et de 1^{re}. Il met aussi en évidence l'atout par excellence de l'école luxembourgeoise: les langues que l'élève a étudiées au cours de sa scolarité, le nombre d'années consacrées à l'apprentissage de chacune d'elles ainsi que les niveaux respectifs visés dans les programmes.



Le diplôme luxembourgeois continue d'être bien reconnu. Pourtant, la concurrence est rude pour entrer dans certains établissements d'enseignement supérieur. Contrairement à ce que l'on pense souvent, les critères d'admission aux universités et aux écoles supérieures ne sont pas uniformes. Ils varient selon les établissements, voire selon les programmes d'études.

Au-delà des conditions d'admission usuelles, comme détenir le diplôme minimal requis et maîtriser la ou les langue(s) de la formation visée, de très nombreux établissements appliquent un processus de sélection rigoureux. Désireux de recruter les étudiants les plus motivés et les plus assidus, à diplôme équivalent, ils tranchent volontiers en fonction des parcours spécifiques ou de l'engagement extrascolaire des candidats.

Mettre toutes les chances de son côté pour accéder à l'université

C'est pour maximiser les chances de tous les bacheliers de l'école

luxembourgeoise d'être acceptés à l'université et dans les écoles supérieures de leur choix que le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse a adapté en 2017 et 2018 l'examen et le diplôme de fin d'études secondaires (*voir ci-contre*). Les lauréats se voient délivrer une certification plus complète et plus nuancée. Le diplôme proprement dit et le certificat des notes sont enrichis d'un descriptif du cursus scolaire, d'un certificat des activités périscolaires et d'un portfolio des activités extrascolaires (*voir ci-dessous*).

À travers ces deux derniers outils personnalisés, l'élève peut mettre en valeur ses centres d'intérêt, son engagement personnel, les expériences qu'il a acquises à et en dehors de l'école. Autant d'éléments qui révèlent sa personnalité et permettent de retenir l'attention de l'université ou de l'école supérieure par rapport au projet d'études visé.

Il n'est jamais trop tôt pour préparer son avenir. Vous voulez aider votre enfant à mettre toutes les chances de son côté? Alors encouragez-le à s'engager dans des activités qui reflètent ses intérêts et ses talents, qui enrichissent son parcours personnel en contribuant à développer sa curiosité intellectuelle et sa motivation.

Vous pouvez aussi l'aider à composer son portfolio personnalisé grâce à différentes solutions en ligne sur <https://eportfolio.anelo.lu> ou <https://europass.cedefop.europa.eu>.

CONTEXTE

L'examen de fin d'études et le diplôme ont été adaptés en 2017 et 2018 :

- Pour répondre à l'évolution du monde universitaire qui se spécialise de plus en plus, les lycées ont désormais la possibilité d'**adapter les sections existantes**, voire de proposer de **nouvelles sections**, et de contribuer ainsi à la diversification de l'offre scolaire.
- **Le nombre de disciplines à présenter à l'examen de fin d'études** a été réduit à six, soit six épreuves écrites et deux épreuves orales, dans l'enseignement secondaire classique comme dans l'enseignement secondaire général.

Cette mesure permet à l'élève de mieux s'investir dans les disciplines qu'il présente à l'examen et de viser de meilleures notes.

- **Une certification plus complète** est délivrée au bachelier pour mieux documenter son parcours et ses efforts ainsi que les spécificités de l'école luxembourgeoise.

LE CERTIFICAT DES ACTIVITÉS PÉRISCOLAIRES

4 / Le certificat des activités périscolaires valorise l'engagement de l'élève au-delà du cursus obligatoire. Rempli par la direction du lycée, il liste les activités facultatives auxquelles l'élève a participé dans le cadre de l'école et qu'il souhaite voir mentionner: échanges scolaires, obtention d'un brevet, activités culturelles ou sportives, etc.

LE PORTFOLIO PERSONNALISÉ DES ACTIVITÉS EXTRASCOLAIRES

5 / Vie associative, petits jobs, séjours linguistiques... : les expériences extrascolaires sont un grand avantage pour le futur étudiant et peuvent, lors de l'inscription à l'université ou dans une école supérieure, faire la différence entre deux candidats qui présentent des diplômes équivalents. Pour mettre en valeur ces activités, le jeune est encouragé à les documenter dans un portfolio personnalisé.

LËTZEBUERGEGESCH LÉIEREN

mat modernen Outilen an innovative Methoden

D'Lëtzebuenger Sprooch ass en Erfollegmodell. D'Lëtzebuergesch ass omnipresent, an eisem Privat- an am Berufsliewen, an der mëndlecher, mee och an der schrëftlecher Kommunikatioun. Den Interessi, fir eis Sprooch schwätzen, liesen oder schreiwen ze léieren, ass esou grouss wéi nach ni. Fir de Ministère fir Educatioun, Kanner a Jugend ass et dofir selbstverständlech, jidderengem, dee motivéiert ass, dat och ze erméiglechen. An a baussent der Schoul, an der Erwuessenebildung, op digitaalem oder op kllasseschem Wee.

Besonnesch de Wëllen, fir korrekt Lëtzebuergesch ze schreiwen, ass an der Lescht an der Lëtzebuenger Gesellschaft méi heefeg öffentlech geäussert ginn. Effektiv hëlt d'Schrëftsprooch duerch déi nei Technologien an digital Medien eng ëmmer méi grouss Plaz an eisem Alldag an. Dofir goufen eng Rei u flotten an uspriedende Léiermaterialien an Online-Outilen ausgeschafft, op déi jidderee kann zeréckgräifen, deen eis Sprooch wëll schreiwe léieren, egal ob am Sproochecours oder am eegestännege Léierprozess. All ugepasst un déi completéiert Orthografie, déi den Zenter fir d'Lëtzebuenger Sprooch am November 2019 erausbruecht huet.

Mir halen eis Sprooch héich a gi se gäre weider. Un d'Kanner, d'Jugendlech an d'Erwuessener, un d'Lëtzebuenger an un déi, déi nei bei eis an d'Land kommen. Niewent de passende Léiermaterialien ass dofir e weidert Uleies, eng breetgefächert Offer u Coursen unzebidden, fir eis Sprooch ze entdecken, opzefrëschen oder ze verdéiwen.

Lëtzebuenger Online Dictionnaire

ENG SCHATZKËSCHT FIR EIS SPROOCH

De Lëtzebuenger Online Dictionnaire (LOD.lu) steet am Mëttelpunkt vun der Aarbecht vum **Zenter fir d'Lëtzebuenger Sprooch**. Den LOD ass déi offiziell Referenz, wat d'Schreifweis vu Wierder ugeet. Gläichzäiteg leescht den Dictionnaire en aktive Bäitrag, fir d'Lëtzebuergesch als Kommunikatiouns- an Integratiounssprooch weider ze etabléieren.

Wéi kënt en neit Wuert an den Dictionnaire?



Orthografie préiwen
an d'Wuert qualifizéieren



**Bedeutungen a
Synonymme** sichen



D'Ekipp vum Lëtzebuerger Online Dictionnaire (LOD) ass ëmmer op der Sich no Wierder – no neien an no alen, grad ewéi no neie Bedeitunge vun ale Wierder. Déi kommen dann op eng Zort Waardelëscht, déi wéi e richtige Schatz gehitt gëtt. Dee Verglach passt, well et geet ëm de Wuertschatz vun enger räicher Sprooch, der Lëtzebuerger Sprooch!

Ma och an der digitaliséierter a globaliséierter Welt vum 21. Joerhonnert schreiw sech d'Dictionnairen net vum

selwen. Hannert dem LOD stiechen zéng Lexikografen – esou nennt een déi Leit, déi Artikelen fir en Dictionnaire opsetzen, déi sech virun allem duerch eppes auszeechnen: duerch hir Léift fir Wierder, duerch hir Passioun fir Sproochen.

– Mat wéi enge Wierder fänke mer un?
– Soll ech d'Eegennimm maachen, da schreifs du d'Anglizismen? Virdrun huelen ech awer nach de *Kaseweck* an *d'Huddel* op, well déi ganz dacks am ale „Luxemburger Wörterbuch“ gesicht goufen.

Éier e Wuert am Dictionnaire ze fannen ass, duerchleef et e genee definéierte Prozess: Soubal et un der Rei ass, gëtt geprëft, wéi et den aktuelle Reegele vun der Lëtzebuerger Orthografie no misst geschriwwe ginn an ënner wéi enge Formen et am Korpus opdaucht. Dat ass eng Sammlung mat ronn 60 Milliounen Wierder, dorënner d'Chamberblietchen, literaresch Wierker a journalistesch Inhalter.

Duerno gëtt d'Wuert qualifizéiert (Substantiv, Verb, Adjektiv asw.) an et kommen de



Beispiller fannen, wéi d'Wuert gebraucht gëtt



Op Däitsch, Franséisch, Englesch a Portugisesch **iwersetzen**



Opnam am Tounstudio, wéi et richtig ausgeschwatz gëtt



Relecture, leschten Check éier den Artikel fräigeschalt gëtt

- Genus (männlech, weiblech, sächlech), de Pluriel, d'Hëllefverb etc. derbäi. Tabelle weisen, wéi et konjugéiert, deklinéiert oder gesteigert gëtt.

Deen delikaatsten Exercice ass d'Sich no den ënnerschiddleche Bedeitungen, déi e Wuert kann hunn. Beim Verb *goen* sinn et der 22, meeschtens sinn et der awer vill manner. *Gewiift* huet just eng, fir déi gi Synonymme gesicht, an dësem Fall *gewëtzelt, lous, raffinéiert*, an da gi Beispillsätz geschriwwen, déi de gudden Gebrauch vum Begrëff illustréieren, éier en op Däitsch, Franséisch, Englesch a Portugisesch iwwersat gëtt. Dofir suerge Spezialisten an de jeeweilige Sproochen. Zum Schluss gëtt d'Wuert an engem Tounstudio opgeholl, datt den LOD-Benutzer och lauschtere kann, wéi et richteg ausgeschwat gëtt.

Lo ass den Artikel prett, ma ier en online geet, kënnst en nach an d'Relecture, eng Zort extern Kontroll. Nieft LOD-Mataarbechter préiwen och Experte vu baussen, wéi pensionéiert Sproocheprouff, den Text op Häerz an Nieren: Ass alles richteg geschriwwen? Ass keng Formulierung problematesch? Feelt kee Sënn? Sinn déi wichtegst Ausdréck a Riedensarten an de Beispiller? Stëmmt d'Tabell? Funktionéiert den Audio? Eréischt no dësem leschten Check gëtt den Artikel am Dictionnaire fräigeschalt.

Den Dictionnaire huet aktuell eng 27 000 Wierder mat Iwwersetzungen a véier Sproochen, ausserdeem Audiodateien, Flexiounstabellen a ronn 50 000 Beispillsätz. Den Dictionnaire ass gratis, vun iwwerall accessibel an e gëtt konsequent ausgebaut: al Wierder, Etymologien, phoneetesche Schreifweisen, inhaltlech a grammatesch Infoboxen. Ausserdeem sinn zousätzlech Audioopnamen an d'Méiglechkeet, am LOD ze „bliederen“, geplangt.

LËTZEBUERGEGESCH LÉIEREN A RICHTEG SCHREIWEN

Op Pabeier oder digital, fir eegestänneg ze léieren oder am Cours – bei dësen Outilen ass fir jiddereen eppes dobäi.

LOD.lu

All Dag ginn eng 18 000 Artikelen aus dem Lëtzebuenger Online Dictionnaire opgeruff. All Artikel informéiert de Benutzer iwwer d'Schreifweis, de Gebrauch an déi richteg Aussprooch vun engem Wuert. Ausserdeem gëtt et Iwwersetzungen a véier Sproochen an elo nei: eng verbessert Sichfunktoun an d'Méiglechkeet, fir all Artikel am Internet ze deelen.

Ortho-Trainer

Op ortho.lod.lu kënnst Dir Är orthografesch Kenntniser oprëschen oder einfach d'Lëtzebuenger Rechtschreiwung üben. Schrëtt fir Schrëtt ginn déi wichtegst Reegelen erkläert – mat passenden Exercicer. Dobäi kritt een net nëmmen direkt e Feedback, ma och d'Erklärung, wéi eng Regel ee vläicht net respektéiert huet ...

Medezineschen Dictionnaire

Ënner med.lod.lu gitt Dir gewuer, wéi am Lëtzebuergesche gesot gëtt, wann et ëm Bobboen, Krankheeten, Behandlungen a Fleeg geet. Gewise gi medezinesch Inhalter, déi vu Fachterminologie bis zur banaler Alldagssprooch reechen a sech gradesou un d'Patienten wéi un d'Acteuren aus dem Gesondheitssecteur richten.

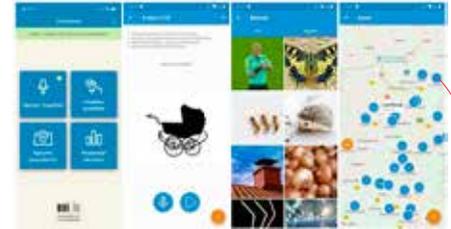


Spellchecker.lu

De Spellchecker.lu ass e Computerprogramm, deem d'Korrektheet vun eenzele Wierder an engem Dokument iwwerpréift. Huet een en Text op Lëtzebuergesch geschriwwen, kann een deem online, offline, vun ënnerwee an zanter Kuerzem och iwwer Appe korrigéiere loosser.

Fir eng sënnvoll Notzung ass e Mindestmooss u Kenntnisser an der Orthografie néideg. E Spellchecker préift d'Orthografie vun engem Wuert oder engem Saz a bitt automatiséiert Verbesserungsvirschléi un, ouni awer de Sënn vum engem Saz ze verstoen. De Benotzer muss also selwer kënnen entscheiden wéi eng Verbesserungsvirschléi sënnvoll sinn a wéi eng net.

De beléifte Korrekturprogramm respektéiert déi offiziell Schreifreegelen an ass *up to date*.



Schnëssen-App

Sot Dir *net*, *nit* oder *nik*? Benotzt Dir *séier* oder *schnell*? A kënnst elo d'*Wieder* oder d'*Meteo*? D'**Schnëssen-App** vun der Uni Lëtzebuerg wëll d'Lëtzebuergesche Sprooch vun haut an all hire Facetten dokumentéieren - mat Tounopnamen! A jidderee ka matmaachen. Einfach d'App eroflueden an drop lass schnëssen. Natierlech gratis!

Léierwierker, fir richtig ze schreiwen

„Eis Sprooch richtig schreiwen“, dem verstuerwene Josy Braun säi Klassiker, wann et ëm d'Lëtzebuergesche Orthografie geet, ass aktualiséiert a completéiert ginn. Och der Christiane Ehlinger hiert Léierwierk „**De roude Fuedem**“ ass schonn un déi aktuell Schreifweis ugepasst.

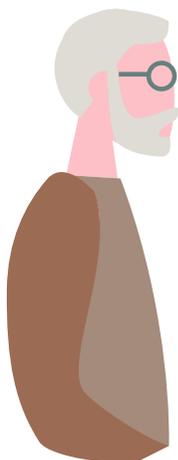
Schreiwen.lu

Den Internetsite www.schreiwen.lu gëtt en originellen Abléck an d'Lëtzebuergesche Orthografie. Mat bekannten traditionellen a modernen Zitater aus dem Lëtzebuergesche Patrimoine culturel (Literatur, Musek a Film) sinn d'Haaptreegelen exemplaresch erkläert. Eng Broschür mam Léierwierk vun de fofzëng Haaptreegele kann och gratis um Site erofgeluede ginn.

D'Lëtzebuergesche Orthografie

Enn 2019 war et esou wäit: Eng completéiert Orthografie fir d'Lëtzebuergesche Sprooch gouf virgestallt. Dat offiziellt Reegewierk mat alle Reegelen ass an zéng Kapiteln ënnerdeelt, liicht verständlech geschriwwen a mat ville Beispiller illustréiert. D'Orthografie gëtt et online op zls.lu an och als Buch. D'Nofro war enorm!

WIERDER



Léiwe Bopa - **Léif** Gréiss



moies, mëttes, owes
de Moien, **de** Mëtteg, **den** Owend



eng hallef Orange,
hallwer zwou,
d'Hallschent vum Kuch

Dat schmaacht **gutt**.
Gudden Appetit.



ENG BEDEITUNG, MÉI WIERDER

Ameis - fir dëst Insekt gëtt et sou vill
Lëtzebuerger Nimm wéi fir kaum en
anert: niest **Seejomes** a **Seechomes**
och nach **Bujelli**, ...

Dir hutt décken Honger a wëllt eppes
erafeieren? Da frot: Wéini gëtt et
z'**iessen**, ze **jicken**, ze **nammen**, ze
baffen, ze **frupsen**?



Seechmummes



Seeméchel



Dibbessen

Jeejomes

Jéiermes

Jaddermunnes

Seechames

Pissmummes



E PUER REEGELEN



E kuerz geschwate Vokal
(**a, e, i, o, u, ä, ö, ü**) gëtt ni
verduebelt: **Ball, rennen,**
Wiss, Konscht, Rudder.

De laange Vokal **e** gëtt
just a betounte Silben
an an Endsilben als **ee**
geschriwwen: **Bëbee, Ee,**
Feeler, Schéinheet.

Den **f** an de **v** stinn am Lëtzebuergeresche
wéi am Däitschen: **fir** (für), **féieren**
(führen), **fiicht** (feucht), **vir** (vorne), **véier**
(vier), **viischt** (vorderst).

Den **h** gëtt nëmme geschriwwen, wann
en och geschwat gëtt: **hannen, hatt, haut,**
doheem. De **stommen h** gëtt et net: **Bün,**
Drot, Gefor, no, Rei, Weier.



Englesch Wieder behalen hir Schreifweis,
d'Substantive gi groussgeschriwwen:
Computer, cool. Beim Pluriel a bei de
Verbe kann ee sech um Lëtzebuergereschen
oder um Engleschen orientéieren: **vill**
Appen oder **Apps**, **vill Fannen** oder **Fans**,
vill Hitten oder **Hits**, **liken** - **gelikt** oder
geliked, **sharen** - **dir shart** oder **sharet.**

wannechgelift (Ofkierzung **wgl.**) - **watgelift**
villmools **Merci** + villmools **merci**

den 1. Abrëll, **de** 15. Abrëll

Héiflechkeetsformen: *Dir, Der, Är, Äert, Ären, Ärem, lech, Äersäits*

deng, seng, meng

zimmlech, nämmlecht

Ech hu **sechs** Joer, ech hunn **zwielef** Joer.

Ech muss **goen**, komm mir **ginn**!

Mir **kënnen** dat maachen, ech **kennen** hien.

Nondikass! O nee!

Mir wëllen nach **Äddi / äddi** soen.



Leit, déi extra lues laanscht
Accidenter fuere fir ze
kucken an ze **luussen**, déi
gaffen, glotzen oder **afen**!

Appell: Dir sidd interesséiert, fir
Erwuessenen eis Sprooch bäizebréngen?
Dir hutt en Zertifikat ZLSK oder eng
pedagogesch Ausbildung am Däitschen
a mamesproochlech Kompetenzen
am Lëtzebuergeschen? Wann Dir wëllt
Formateur ginn, kënt Dir lech beim
Service de la formation des adultes
(sfa@men.lu) mellen.
D'Formatioun fir den Zertifikat
Lëtzebuergeschen Sprooch a Kultur (ZLSK)
wäert och d'nächst Schouljoer weiderhin
um Institut national des langues
ugebuede ginn. Informatiounen fannt Dir
ënner www.inll.lu/presentationzlsk/

DES COURS DANS TOUT LE PAYS

C'est décidé, vous voulez aller au-delà de *Moien* et *Äddi* et maîtriser le *Lëtzebuergesch* en version originale? Le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse travaille avec différents partenaires pour proposer des cours à travers tout le pays. L'offre sera encore étendue.

Les cours pour adultes

Vous pouvez apprendre le luxembourgeois en cours du soir dans plusieurs lycées (à Wiltz, Diekirch, Grevenmacher, Esch-sur-Alzette, Ettelbruck, Luxembourg). Les cours sont assurés par les enseignants des lycées en question ou des intervenants externes rémunérés par le ministère.

Des cours sont également proposés par 26 communes et 12 associations conventionnées par le ministère. Les enseignants y sont engagés par les prestataires eux-mêmes et disposent d'un agrément du ministère. La plupart sont détenteurs du certificat de langue et culture luxembourgeoises (*Zertifikat Lëtzebuergeschen Sprooch a Kultur*) après avoir suivi une formation à l'Institut national des langues (*lire page suivante*)

ou à l'Université du Luxembourg.

Le Service de la formation des adultes du ministère organise aussi des cours sur son site au Kirchberg.

En 2018-2019, quelque 10 500 inscriptions ont été recensées pour 639 cours au total et 205 formateurs étaient agréés. Le prix des cours est fixé à 3 euros la leçon, des tarifs réduits sont prévus dans le cadre des mesures d'intégration et pour les personnes à très faible revenu.

Les cours dispensés par les partenaires du ministère sont d'office reconnus pour l'acquisition de la nationalité luxembourgeoise (pour les candidats qui résident depuis au moins 20 ans dans le pays) s'ils comportent au moins 34 leçons.

La large offre est détaillée dans le catalogue publié chaque année, à commander par mail à sfa@men.lu ou à consulter en ligne dans la rubrique «publications» sur www.men.lu.

Des cours en ligne, pour démarrer

Le ministère envisage de mettre en place une plateforme en ligne pour compléter l'offre des cours de luxembourgeois. Les

internauts pourront y apprendre la langue de façon autonome, à leur rythme, partout dans le monde. La plateforme pourra aussi être utilisée en complément de cours en présentiel. Dans un premier temps, elle s'adressera aux apprenants débutants.

AU LYCÉE

À la rentrée 2021-2022, le luxembourgeois sera introduit dans les classes supérieures de l'enseignement secondaire. Au **secondaire classique**, une leçon par semaine y sera consacrée en 4^e classique. Elle remplacera l'enseignement du luxembourgeois en 7^e. Dans les classes suivantes, jusqu'au diplôme de fin d'études, le luxembourgeois pourra être enseigné sous forme de cours à option ou, pour la section A, comme quatrième langue vivante. Au **secondaire général**, le cours commun d'allemand/luxembourgeois, qui existe déjà de la 7^e à la 5^e, sera aussi introduit en 4^e.

La nouvelle discipline vise à donner le goût de la langue et à développer les compétences des élèves en orthographe, en littérature et en culture luxembourgeoises.

Dans les écoles européennes publiques, des cours obligatoires de langue luxembourgeoise sont offerts dans chaque cycle d'enseignement.

KURZ GEFASST

WAS? Luxemburgisch lernen dank innovativer Tools, die u.a. mit dem Zenter fir d'Lëtzebuenger Sprooch entwickelt wurden; Ausweitung des Kursangebots; Expertise des Institut national des langues in Bezug auf das Lehren und Lernen der luxemburgischen Sprache

FÜR WEN? für alle

WARUM? zur Förderung der luxemburgischen Sprache, die von immer mehr Bürgern genutzt wird

www.men.lu



« La langue luxembourgeoise est de plus en plus prise au sérieux et c'est une bonne chose. »

Maisy Gorza, directrice adjointe

Institut national des langues LA RÉFÉRENCE EN MATIÈRE D'ENSEIGNEMENT DU LUXEMBOURGEOIS

L'Institut national des langues (INL), le département de luxembourgeois compte une cinquantaine d'enseignants pour près de 5 300 apprenants de plus de dix nationalités différentes. En dix ans, ce sont plus de 33 000 inscrits qui ont profité de l'expertise de l'INL.

« Nous sommes un acteur important de l'enseignement de la langue luxembourgeoise », résume la directrice adjointe de l'Institut national des langues, Maisy Gorza. Signe du succès, cette année, pour la première fois, le luxembourgeois attire plus d'inscrits que toutes les autres langues enseignées à l'INL, y compris le français, jusque-là numéro un incontesté. Les apprenants peuvent suivre des **cours de niveau débutant à utilisateur expérimenté** (A1 à C1 du Cadre européen commun de référence pour les langues du Conseil de l'Europe).

À côté des cours de langue proprement dits, l'Institut offre des enseignements plus spécifiques : sur la société et la culture ou la littérature luxembourgeoises ; pour des personnes germanophones ; à l'intention de travailleurs postés.

Pour faciliter l'accès aux apprenants qui travaillent, des classes pilotes sont même organisées de 7 h 10 à 8 h le matin sur le site principal à Luxembourg-Glacis et à Belval. L'INL dispose également de salles de cours à Mersch.

Un manuel très demandé

L'équipe de l'INL développe elle-même du matériel didactique, comme les manuels *Schwätzt Dir Lëtzebuergesch?*, qui ont atteint plus de 40 000 exemplaires vendus. Un nouveau manuel pour le niveau intermédiaire sortira à la rentrée 2020-2021. Des efforts sont aussi déployés vers l'e-learning et la numérisation d'une partie des tests et examens.

L'Institut est aussi **le seul centre de certification national en luxembourgeois**. Il délivre le diplôme de *Lëtzebuergesch als Friemsprooch* (LaF, luxembourgeois comme langue étrangère), reconnu au niveau national et international, qui atteste des compétences en luxembourgeois langue étrangère pour les niveaux A2, B1, B2 et C1.

Le « *Sproochentest* », examen d'évaluation de la langue luxembourgeoise en vue de l'acquisition de la nationalité, est également réalisé par l'INL. C'est aussi à l'INL – tout comme à l'Université du Luxembourg – que sont **formés les formateurs** en vue de l'obtention du *Zertifikat Lëtzebuergesch Sprooch a Kultur (ZLSK)*. Ce certificat permet, par le biais d'un agrément du ministère, de donner des cours de luxembourgeois pour adultes organisés par les communes et les associations conventionnées (*lire aussi page 21*).

CONTEXTE

L'Institut national des langues, est :

- un centre d'apprentissage des langues pour adultes. Il propose des cours pour adultes en huit langues : l'allemand, l'anglais, le chinois, l'espagnol, le français, l'italien, le luxembourgeois et le portugais.
- un centre de certification de compétences linguistiques. Il organise les examens en vue de l'obtention de diplômes et certificats internationaux, en coopération avec ses partenaires étrangers.

L'INL est une administration publique placée sous l'autorité du ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Infos sous www.inll.lu
Tél.: (+352) 26 44 30 1



PIONIER DER BILDUNG FÜR NACHHALTIGE ENTWICKLUNG

In „Huelmes“ erleben jedes Jahr etwa 8 000 Kinder hautnah die Kultur der Nachhaltigkeit. Das **Centre de jeunesse Hollenfels** des SNJ feiert dieses Jahr 35 Jahre Einsatz.



Die Geschichte des *Centre de jeunesse Hollenfels* beginnt Mitte der 1970er Jahre, in der Flower-power Ära. Damals, 1975, wurde die schöne Kulisse der Burg von Hollenfels zum Sitz des „Jugend- und Ökologie Zentrums“. „Das Projekt entstand dank einer Gruppe engagierter Biologieprofessoren“, erzählt Michel Grevis, Leiter des heutigen Zentrums. Jugendlehrgänge, Tagungen und Treffen aller

Art zum Thema Umwelt und Naturschutz beleben seither das historische Bauwerk. Eine sinnvolle Nutzung der Burg und deren Nebengebäude, die 1948, nach dem Krieg, bereits vom Verfall gerettet und in eine Jugendherberge umfunktioniert wurden.

Heute widmet sich das Zentrum Hollenfels, das dem *Service national de la jeunesse* (SNJ) untersteht, ganz der Bildung für nachhaltige

Entwicklung und umfasst die Burg, die Jugendherberge sowie den pädagogischen Bauernhof Marienthal. Das ganze Schuljahr über haben Kinder und Jugendliche dort die Möglichkeit, ihre Umwelt zu erkunden und Zusammenhänge zu entdecken. Sie lernen die Folgen ihres eigenen Handelns für die Zukunft besser einschätzen und werden so zu verantwortungsvollem Denken und Handeln angeregt.





Das abwechslungsreiche Angebot des Zentrums Hollenfels richtet sich sowohl an Schulklassen der Grund- und Sekundarschule als auch an Gruppen der *Maisons relais*. Für deren Lehr- und Erziehungskräfte bietet es zudem ein breites Angebot an Lehrgängen und Ausbildungen an. Dank der Jugendherberge können auch Aktivitäten über mehrere Tage und mit größeren Gruppen angeboten werden.

Betreut werden die Gruppen von einem geschulten Team mit rund 30 Mitarbeitern, bestehend aus Lehrern, Erziehern und Freelance-Beschäftigten.



Ökologisch, ökonomisch und sozial

In spannenden Entdeckungsreisen lernen die Kinder und Jugendlichen in Hollenfels, Fragestellungen aus den drei Perspektiven einer nachhaltigen Entwicklung – der ökologischen, ökonomischen und sozialen – zu analysieren und zu diskutieren. Themen wie Wasserverbrauch, Wassernutzung daheim, in der Schule, in der *Maison relais*, Wert und Preis des Wassers, Wasser als

Spiel und Freizeitaktivität, als Lebensraum für Tiere, für Pflanzen, für Menschen, usw. helfen zum Beispiel, die unterschiedlichen Aspekte des Ökosystems Wasser zu erschließen. Zum Schlüsselthema Wald wird wertvolles Wissen über den Wald, seine Bewohner und Pflanzen vermittelt.

Ein pädagogischer Bauernhof in Marienthal

Ein Erlebnis der besonderen Art bietet der pädagogische Bauernhof in Marienthal. Bei sogenannten „Entdeckungsrallyes“ lernen die Kinder und Jugendlichen den Bauernhof als Ort der Herstellung unserer Nahrungsmittel kennen. Sie erfahren, wo Eier herkommen, wie Milch hergestellt wird und wie Getreidearten angebaut und deren Produkte verarbeitet werden.

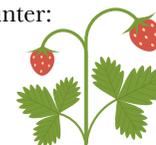
Beim gemeinsamen Kochen in der Lernküche kommen Lebensmittel aus dem heimischen

Garten in den Topf. Die Schüler erfahren Wissenswertes über nachhaltige Ernährung und nachhaltigen Konsum als Voraussetzung für eine gerechte Verteilung der weltweit verfügbaren Ressourcen, werden aber gleichzeitig auch für die Auswirkungen des Klimawandels und die Nachteile von Massenproduktion und Monokulturen sensibilisiert.

„Die Kinder und Jugendlichen lernen dank dieser Erfahrungen selbstständig, ihre Umwelt besser zu begreifen und ihre komplexen Zusammenhänge besser zu verstehen“, meint Michel Grevis.

Das vielfältige Angebot an pädagogischen Aktivitäten für Schüler und Personal rund um Natur und Umwelt findet man unter:

<http://hollenfels.snj.lu>



EN BREF

- QUOI? **le Centre de jeunesse Hollenfels, avec son château, son parc, ses étangs, son jardin et sa ferme pédagogique, consacré depuis 35 ans à la culture du développement durable**
- POUR QUI? **les élèves de l'enseignement fondamental et secondaire, les groupes des maisons relais et le personnel enseignant et éducatif**
- POURQUOI? **comprendre notre environnement écologique, social et économique grâce à l'éducation au développement durable**
- COMMENT? **de nombreuses activités autour de l'eau, de la forêt, de la ferme, etc.**

<http://hollenfels.snj.lu>





Park
Sennesräch



Jeu-concours

Avec EDI, gagnez une journée au «Park Sennesräch» à Lullange!

Jusqu'au 30 avril 2020, votre magazine EDI organise un jeu-concours pour vous faire gagner **50 tickets d'entrée avec visite guidée pour familles au «Park Sennesräch» à Lullange**. La visite aura lieu le dimanche 28 juin 2020.

Pour participer, il suffit d'accéder à la page web du concours à l'adresse <http://edi.men.lu> ou via le code QR ci-dessous et de répondre à ces trois questions:

- 1 À partir de quand le coding sera-t-il introduit progressivement à l'enseignement fondamental?**
- 2 Que signifient les lettres L-O-D dans lod.lu?**
- 3 Combien de maisons des jeunes existe-t-il dans le pays?**

Toutes les réponses se trouvent dans les pages de cette édition d'EDI. La participation est ouverte aux personnes majeures. Le règlement complet du jeu-concours est disponible sur la page web du concours. Vous pouvez envoyer vos réponses pour le 30 avril 2020 au plus tard. Un tirage au sort parmi les bonnes réponses désignera les gagnants, qui seront avertis par courriel début mai.

Gewinnspiel

Gewinnen Sie mit EDI einen Tagesausflug in den „Park Sennesräch“ in Lullingen!

Bis zum 30. April 2020 können Sie mit dem EDI-Magazin **50 Eintrittskarten mit Führung für Familien im „Park Sennesräch“ in Lullingen gewinnen**. Der Besuch findet am Sonntag, den 28. Juni 2020 statt.

Zur Teilnahme am Gewinnspiel gehen Sie auf die Internetseite <http://edi.men.lu> oder aktivieren Sie den unten stehenden QR-Code und beantworten Sie die folgenden drei Fragen:

- 1 Ab wann wird das Coding schrittweise in der Grundschule eingeführt?**
- 2 Wofür stehen die Buchstaben L-O-D in lod.lu?**
- 3 Wie viele Jugendhäuser gibt es im Land?**

SCAN ME



Alle Antworten finden Sie in der aktuellen EDI-Ausgabe. Am Gewinnspiel teilnehmen können alle volljährigen Personen. Die allgemeinen Teilnahmebedingungen finden Sie auf der Webseite des Gewinnspiels. Sie können Ihre Antworten bis spätestens den 30. April 2020 einschicken. Die Gewinner werden unter allen richtigen Antworten per Losverfahren ausgewählt und Anfang Mai per E-Mail benachrichtigt.

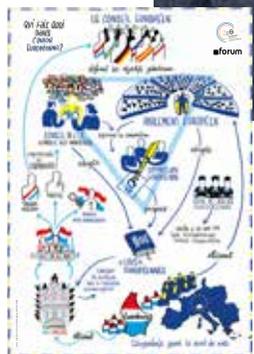


EDI
INFOMAGAZIN FIR ELTEREN

DEMOKRATIE LERNEN UND LEBEN



Seit seiner Gründung 2016 ist das **Zentrum für politische Bildung (ZpB)** darum bemüht, das bürgerschaftliche Engagement zu fördern, indem es zu einem besseren Verständnis von Politik und Demokratie und der gesellschaftlichen Herausforderungen beiträgt, insbesondere bei Kindern und Jugendlichen. Ein Rück- und Ausblick mit dem Direktor der Stiftung, Marc Schoentgen.



„Demokratie léieren a liewen“, so lautet das Motto des ZpB. Wie genau wird das Zentrum diesem Anspruch gerecht?

„Wir denken, dass einerseits Wissen darüber nötig ist, wie eine demokratische Gesellschaft funktioniert. Wir möchten andererseits auch Wege aufzeigen, wie Demokratie gelebt und erfahren werden kann.“

Das ZpB arbeitet pädagogisches Material für Lehrer und Erzieher aus und stellt es kostenlos zur Verfügung, z.B. Videos, Hefte mit Hintergrundinformationen und Arbeitsblättern, Ideen für Workshops, Plakate oder Spiele. Die *duerchbléck!*-Hefte liefern Hintergrundinformationen zu aktuellen Themen. Zudem führt das ZpB auch selbst Workshops an Schulen und Jugendeinrichtungen durch.

Wichtig ist es uns auch, dass junge Menschen die Möglichkeit haben, ihre Meinung und Überzeugungen auszudrücken und in die Tat umzusetzen. Daher unterstützt das ZpB Schulen, Jugendhäuser oder *Maisons relais* dabei, jungen Menschen mehr Entscheidungsraum zugestehen und sie zu befähigen, sich einzubringen an dem Ort, an dem sie leben.“

Ihr Angebot richtet sich aber auch an die breite Öffentlichkeit.

„Ja, die Reihe *Check Politik* erklärt z.B. komplizierte politische Inhalte in leichter Sprache. Unsere Ausstellungen, die kostenlos an Gemeinden, Schulen, Museen oder Kulturzentren ausgeliehen werden, widmen sich ebenfalls aktuellen Themen.“

Das ZpB hat bereits ein breitgefächertes Bildungsangebot erstellt. Welche Initiativen haben den größten Anklang gefunden?

„Großen Anklang findet der Zug der Demokratie, den wir jedes Jahr im Rahmen des Internationalen Tages der Kinderrechte organisieren. Über 100 Kinder zwischen 8 und 12 Jahren aus verschiedenen Gemeinden fahren mit dem Zug in die Hauptstadt und diskutieren im Parlament mit den Abgeordneten ihre eigenen Wünsche, Vorschläge und Ideen.“

Ein weiterer Höhepunkt sind unsere Aktivitäten rund um die *Journée de la Mémoire de l'Holocauste*. Wir organisieren u.a. Kinovorstellungen, Lesungen und Theateraufführungen. Ziel ist es, auf die Gefahren von rassistisch und religiös motiviertem Hass aufmerksam zu machen und die jungen Menschen dazu aufzufordern, gegen Vorurteile und Gewalt Stellung zu beziehen.

Ebenfalls sehr beliebt ist unser Workshop *Democracy*. Er richtet sich an alle ab dem Alter von 10 Jahren und simuliert die Planung einer Stadt.“

EN BREF

- | | |
|-----------|---|
| QUOI? | une fondation pour promouvoir la citoyenneté à travers une meilleure compréhension de la démocratie et la participation à la vie et aux débats politiques grâce à une offre de matériel pédagogique, des expositions, des conférences, etc. |
| POUR QUI? | les élèves de tous âges, le personnel enseignant et éducatif, mais aussi le grand public |
| POURQUOI? | pour aider les enfants et les jeunes à devenir des citoyens éclairés |

www.zpb.lu

CARTE BLANCHE À...

Nathalie Keipes

Chef de la Direction générale du secteur de la jeunesse au ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Directrice du Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires (CePAS)

D'Wuelbaffannen an d'Eegestännegkeet vun de Jonke fërderen ass haut am 21. Joerhonnert eng wichteg Aufgab, där mir eis unhuelen, fir datt déi Jonk déi néideg Ressourcen an Energie hunn, fir an eiser schnellieweger Welt eens ze ginn.

De Jugendalter ass eng Phas, an där déi Jonk léieren, eegestänneg ze ginn, lues a lues Verantwortung fir sech an hiert Ëmfeld ze iwwerhuelen, Selbstvertrauen ze kréien, Bezéiungen zu anere Mënschen opzebauen a mat Risikosituationen eens ze ginn.

Fir datt dat an engem sécheren Ëmfeld ka geschéien, huet de Ministère déi lescht Jore staark an d'Promotioun an an d'Qualitéit vun der Jugendarbecht an der non-formaler Bildung baussent der Schoul souwéi och an déi psycho-sozio-educativ Ënnerstëtzung vu Jonken bannent der Schoul investéiert.

Konkret bitt d'Jugendarbecht an de staatlech finanzéierte Jugendhaiser, de Jugendorganisatiounen oder de Jugendvertriedungen, wéi z. B. dem Jugendparlament, eng Méiglechkeet fir déi Jonk, fir sech dës Kompetenzen unzëeegnen.

Hei kann de Jonke Bezéiungen opbauen, mat anere Jonke sënnvoll Fräizäitaktivitéite maachen an awer och beim Jugendarbechter oder Educateur en oppent Ouer fannen, wann hien Hëllef brauch oder op der Sich ass no enger Äntwert op sengem perséinleche Wee.

Och an der Schoul ginn nei Akzenter gesat, fir aus der Schoul eng Plaz ze maachen, wou de Jonke sech wueffillt a sech déi sougenannte „*life skills*“ kann uneegnen. Hei begleeden d' *Services psycho-sociaux et d'accompagnement scolaires* (SePAS) an och déi nei geschaaft *Services*

- née en 1980 à Luxembourg
- études d'assistant social et de sociologie à Bruxelles
- 2004-2006 gestionnaire de projets auprès du Cercle de coopération des organisations non gouvernementales de développement
- depuis 2006 impliquée dans la politique de la jeunesse au niveau ministériel
- depuis 2019 directrice du Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires (CePAS)
- mariée, 2 enfants



„De Jonken hir perséinlech a sozial Ressourcë stäerken“

socio-éducatifs (SSE) déi Jonk an hirer perséinlecher a sozialer Entwécklung.

Dëst geschitt duerch eng professionell Ënnerstëtzung vu Psychologen a Sozialaarbechter, wann de Jonken eng geziilt Hëllefstellung brauch, mee och duerch Jugendarbecht wéi se z. B. am Jugendtreff vum Lycée stattfënnt, deen an der Mëttesstonn an no de Coursen op ass. Et geschitt och duerch eng ëmmer méi grouss Plaz vu Participatioun

an aktiv Matgestaltung vun de Schüler un hirer Schoul duerch déi geziilt Fërderung vun de Schülercomitéen an dem Klasserot.

Grad an eiser Welt vun haut, an där déi Jonk vill um Internet an op de soziale Medien ënnerwee sinn, ass et wichteg, fir Alternativen a sozial Raim unzëbidden, wou reell Kontakter tëschent de Jonken entstinn, déi den Opbau vun dese soziale Kompetenzen erméiglechen.

Cinquante-quatre maisons des jeunes dans le pays accueillent les adolescents de 12 à 26 ans, s'ils le veulent, quand ils le veulent, pour rencontrer des amis, prendre du recul, s'informer, parler à un éducateur ou participer à des activités de sport, de cuisine, de danse, des excursions...

OUVERTES À TOUS!

En 2020, qu'apporte une maison des jeunes à votre adolescent, à l'heure où un smartphone suffit pour jouer, acheter, discuter, se divertir ou commander à manger en ligne, depuis son canapé?

«Du contact social, des activités ludiques, un lieu de rendez-vous avec ses amis, un espace où l'adolescent peut s'exprimer et trouver des éducateurs à son écoute», répond sans hésiter Daniel Strecker, responsable de la maison des jeunes Jugentreff Norden qui gère les antennes de Troisvierges, de Clervaux, de Hosingen, de Hachiville et de Weiswampach.

À Troisvierges, à deux pas de la gare, les jeunes viennent volontiers après l'école. Parfois, ils cherchent juste un moment de calme ou se retrouvent avec leurs copains avant un entraînement sportif. Souvent, ils y restent l'après-midi et font la cuisine ensemble en début de soirée. Le programme n'est pas imposé, c'est aux ados de décider ce qu'ils ont envie de faire.

Autour du jeu de cartes, ce vendredi d'hiver, les blagues et les rires fusent. Dans les discussions plus

intimes apparaissent les sujets qui préoccupent: l'école, les relations amicales ou sentimentales, la situation familiale, la santé, l'alimentation, etc. Les plus grands cherchent de l'aide pour les démarches administratives ou des conseils pour le prochain stage ou un premier emploi.

Vers l'autonomie

Les éducateurs sont là pour discuter en toute confiance et orienter le jeune vers des services spécialisés si c'est nécessaire. Ils encouragent aussi les contacts entre camarades, très enrichissants. «Notre idéal est d'accompagner le jeune dans ses idées pour qu'il fasse ses expériences. Il apprend à interagir avec le groupe, à défendre ses idées, à se positionner dans un conflit», explique Daniel Strecker. L'ado prend ainsi ses responsabilités, s'engage, devient plus autonome.

Les médias sociaux ne sont pas diabolisés et servent même de support à ce travail. On interroge ensemble l'identité virtuelle des jeunes, soigneusement filtrée pour paraître radieuse. On évoque sans détour la pression sociale, le mobbing et les conséquences d'un post publié sans réfléchir. Le personnel assure

des travaux de sensibilisation autour du bon usage et des risques liés à internet.

VO

Ramener du calme

Dans une société où tout va vite, où la vie stressante irrite les adolescents, les maisons des jeunes sont là pour ramener du calme et transmettre les valeurs de base: le respect, l'honnêteté, la tolérance et la solidarité.

De plus en plus, les maisons des jeunes cherchent le contact avec des partenaires locaux. Les visites des enfants de la maison relais, une sortie à la maison de retraite ou chez les pompiers, les échanges avec les clubs sportifs et les associations de la commune sont autant d'occasions d'ouvrir les esprits et de combattre les préjugés.

Pour découvrir les activités de la maison des jeunes près de chez vous, n'hésitez pas à pousser la porte, tout le monde est le bienvenu!

ROARR

CONTEXTE

L'encadrement du jeune dans les maisons des jeunes est assuré par des professionnels, en accord avec le dispositif d'assurance-qualité instauré en 2017 par le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Le travail des maisons des jeunes s'inscrit dans le contexte de l'éducation non formelle. L'approche éducative encourage le développement personnel, l'autonomie, l'initiative et la participation à la société.

La participation des jeunes est strictement volontaire. Aucune inscription ni contribution financière n'est demandée, en dehors de certaines activités ponctuelles.





KURZ GEFASST

- WAS?** 54 Jugendhäuser im ganzen Land, in denen Jugendliche sich mit Freunden treffen, an Aktivitäten teilnehmen oder sich mit einem Erzieher unterhalten können
- FÜR WEN?** Jugendliche von 12 bis 26 Jahre
- WARUM?** um die persönliche Entwicklung, die Autonomie und die Partizipation der Jugendlichen in der Gesellschaft zu fördern

www.men.lu

LUXSKILLS: VISER L'EXCELLENCE

Tous les deux ans, l'association WorldSkills Luxembourg organise les concours nationaux des métiers et professions.

Durant cette compétition, les participants ont 22 heures pour réaliser un projet sur lequel ils sont évalués par des experts. Ils suivent auparavant une préparation minutieuse, encadrés par des coachs issus du milieu scolaire et professionnel.

Du national au mondial

De bons résultats leur permettent de poursuivre l'aventure. Les gagnants sont en effet préparés aux concours européens EuroSkills et mondiaux WorldSkills. Ces compétitions sont les plus grands événements mondiaux totalement dédiés à la formation professionnelle: 28 pays ont participé à EuroSkills 2018 à Budapest et 63 à WorldSkills 2019 à Kazan (Russie). En 2016, parti avec cinq candidats, le Luxembourg est revenu de Göteborg avec deux médailles d'excellence dans les catégories chauffage sanitaire et *computer-aided design*.

Au cours de LuxSkills 2020 seront sélectionnés les 13 candidats pour la prochaine édition d'EuroSkills qui se déroulera à Graz (Autriche) en septembre 2020.



PLUS QU'UNE COMPÉTITION!

LuxSkills 2020, c'est une opportunité unique de voir en action 38 métiers et professions, de mettre la main à la pâte, d'obtenir des conseils en orientation et de trouver son poste d'apprentissage, tout en passant un moment «cool»!

Le Centre national de formation professionnelle continue (CNFPC) accueillera, du 20 au 23 avril 2020 à Esch-sur-Alzette, la 10^e édition des concours nationaux des métiers et professions ou LuxSkills. Cet événement vous intéressera particulièrement si votre enfant fréquente le cycle 4 de l'école fondamentale, ou une classe de 7^e, 6^e, 5^e ou 4^e de l'enseignement secondaire: n'hésitez pas à l'y accompagner.

Vous pourrez suivre en direct les épreuves qui verront 130 jeunes de moins de 25 ans rivaliser d'excellence pour obtenir la première place nationale dans l'un des 26 métiers et professions en compétition, certains traditionnels (coiffeur, fleuriste, soin médico-social, etc.), d'autres

à la pointe de la technologie (web développeur, robotique mobile, entrepreneurship, etc.).

Grâce à des ateliers pratiques, votre enfant pourra avoir un avant-goût du travail de ces métiers et professions. Ensemble, vous pourrez également observer 12 démonstrations dans les secteurs les plus divers (tatoueur, soudure, Watercut, etc.) et vous informer auprès des 30 exposants: entreprises, écoles, fédérations, chambres professionnelles et services de la Maison de l'orientation.

Si votre adolescent est à la recherche d'un apprentissage, il pourra lors du *Léierplazendag* du 22 avril 2020, au CNFPC également, rencontrer des entreprises formatrices et se renseigner sur les conditions et

les procédures pour obtenir un contrat d'apprentissage. Des jeux et des animations rythmeront ces quatre journées, avec *food trucks* pour petites et grandes faims. Un moment à ne pas manquer!

KURZ GEFASST

WAS? **LuxSkills 2020, eine nationale Berufsmeisterschaft, vom 20. bis 23. April 2020 in Esch-Alzette**

FÜR WEN? **junge Talente aus der Berufsausbildung (Meisterschaft); breite Öffentlichkeit (Informationen über Beruf und Ausbildung); zukünftige Auszubildende (Léierplazendag)**

WARUM? **38 Berufe in Aktion erleben**

www.luxskills.lu

LES ÉCRANS EN FAMILLE

– gérer, éduquer et accompagner

Les enfants et les jeunes grandissent dans un monde dans lequel le digital fait partie intégrante de l'environnement. Avec internet partout dans la maison et grâce aux écrans tactiles, même les enfants les plus jeunes peuvent se servir de smartphones et de tablettes.

Cela suscite peut-être des questions pour vous, parents : la télévision ou les consoles ont-elles leur place dans une chambre d'enfant ? Combien de temps mon enfant peut-il passer devant les écrans ? Devrait-il utiliser ces appareils de manière autonome ? Comment puis-je le protéger des abus et du cyberharcèlement ? À partir de quel âge mon enfant peut-il posséder son propre smartphone ?

LES ÉCRANS EN FAMILLE

Gérer, éduquer et accompagner
Cette affiche donne une ligne de conduite aux parents qui peuvent l'adapter en fonction des besoins et de la maturité de leur enfant.

APRÈS 12 ANS
L'adolescent(e) s'affranchit de plus en plus des repères familiaux.

- Éteindre le Wifi la nuit
- Continuer à discuter avec votre enfant
- Revoir les règles des écrans en fonction des besoins
- Les besoins évoluent dans le temps

❗ **Pas de réseaux sociaux avant 13 ans**

ENTRE 9 ET 12 ANS
L'enfant a besoin de découvrir le monde et les relations humaines.

- Privilégier les jeux vidéo à plusieurs
- Âge de l'autonomie
- Garder un œil sur l'utilisation des écrans
- Premier smartphone personnel

ENTRE 6 ET 9 ANS
L'enfant a besoin de découvrir les règles du jeu social.

- Télévision sans images de violence
- 1^{er} pas accompagnés sur internet
- Jeux vidéo à usage modéré
- Pas de journal télévisé pour adultes
- Visionner en autonomie avec un adulte à proximité

❗ **Pas d'internet seul avant 9 ans**

ENTRE 3 ET 6 ANS
L'enfant a besoin de découvrir ses capacités sensorielles et manuelles.

- Privilégier les écrans interactifs, accompagnés par un adulte
- Jeux vidéo à petite dose, privilégier de jouer en famille
- Pas d'écran dans la chambre
- Télévision déconseillée

❗ **Pas de console de jeux individuelle avant 6 ans**

AVANT 3 ANS
L'enfant a besoin de prendre connaissance de ses repères en votre compagnie !

- Tablettes tactiles optionnelles :
 - périodes courtes (10min)
 - accompagnement par un adulte
 - seul objectif : jouer
- Activités liées aux 5 sens
- La tablette ne remplace pas les jouets traditionnels
- Interaction humaine indispensable

❗ **Pas de télévision avant 3 ans**

Écrans interactifs

- ➔ Résolution intuitive des tâches
- ➔ Apprentissages par essais et erreurs
- ➔ Capacité d'anticipation et retour d'expérience

Information utiles
Pour toutes les tranches d'âge soyez toujours à l'écoute et privilégiez les écrans interactifs.
De 3 à 12 ans et plus, respectez les âges indiqués pour les jeux vidéo et les films. Établissez des règles claires sur le temps d'écran.

BEE SECURE | einfach digital
Zukunftskompetenz für stark Kanner

Février 2020
Source : 14 1993 3-4-12 de Serge Tissotier
www.jpjpsb.be/information-generale/bee-secure/03-04-12

L'initiative BEE SECURE et le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse publient une **brochure** qui apporte aux parents **une vision d'ensemble sur les dernières données scientifiques** et leur propose un **angle d'approche positif de l'utilisation des médias digitaux**. Vous y trouverez des astuces concrètes pour vous aider dans votre propre utilisation des médias digitaux et pour organiser celle de vos enfants de manière réfléchie et positive.

KUERZ GEFAASST

- WAT? eng Broschür an eng Affiche iwwert d'Bildschirmzäit
- FIR WIEN? fir d'Elteren, déi de Konsum vun den digitale Medien vun hire Kanner encadrière wëllen
- FIRWAT? eng sënnavoll a sécher Notzung vun den neie Medien an der Famill

www.bee-secure.lu



À COMMANDER – la brochure et l'affiche, disponibles en français et en allemand, sont distribuées dans les écoles fondamentales et les crèches. Elles peuvent aussi être téléchargées et commandées sous www.bee-secure.lu.

PARLEZ AVEC VOS ENFANTS! QUAND? COMMENT? QUELLE LANGUE?



Dr. Marc Schmidt hat fast 30 Jahre als Sprachheillehrer am *Centre de logopédie* in Luxemburg gearbeitet. 2010 hat er an der Universität Köln im Bereich grammatische Therapie mit ein- und mehrsprachigen Kindern promoviert und u.a. das Konzept der „Kontrastoptimierung“ entwickelt und dazu mehrere Bücher publiziert. Seit Mai 2018 ist er Direktor des *Centre de logopédie*.

„Eltern haben einen großen Einfluss auf die Sprachentwicklung ihres Kindes.“ Marc Schmidt

Wie erfolgt die Sprachentwicklung beim Kind?

„Der Spracherwerbsprozess verläuft von Kind zu Kind unterschiedlich. Allerdings gibt es bestimmte Etappen, die für alle Kinder vergleichbar sind. Erste Meilensteine stellen die Lallphasen im ersten Lebensjahr dar. Mit etwa einem Jahr werden die ersten „echten“ Wörter wie „Mama“ und „Papa“ oder „Ball“ gebildet.

Zwischen dem zweiten und dritten Lebensjahr erfasst das Kind die ersten grammatischen Regeln. Die Verben werden zunehmend flektiert (ich male, du malst, er malt). Der Gebrauch komplexerer Strukturen, wie die Verwendung des richtigen Kasus oder die Produktion korrekter Nebensätze erfolgt später, zum größten Teil noch vor Abschluss des sechsten Lebensjahres.“

Welche Rolle spielen dabei die Eltern?

„Eltern haben von Anfang an einen großen Einfluss auf die Sprachentwicklung ihres Kindes. Sprache wird in der Interaktion mit

den Bezugspersonen erworben. Die natürliche Zuwendung und eine positive Beziehung stellen den optimalen Nährboden einer guten sprachlichen Entwicklung dar.

Die Eltern unterstützen das Kind, indem sie ihm aktiv zuhören, sich dabei Zeit lassen, nachfragen, ergänzen und eigene Ideen und Erfahrungen einbringen. Sie vervollständigen die Aussagen des Kindes in alltäglichen Situationen und bieten ihm so ein korrekatives Sprachvorbild. Es entstehen Dialoge, in denen das Kind den sprachlichen Input erhält, der seine sprachliche Entwicklung vorantreibt.“

Wie könnte ein Dialog mit dem Kind beispielhaft aussehen?

„Das fünfjährige Kind kommt aus der Schule und zeigt seinen Eltern sein eben gemaltes Bild:“

Vater: „Du hast ein Bild gemalt.“

Kind: „Ja, heute in Schule.“

Mutter: „In der Schule hast du ein Bild gemalt. Mit vielen Ostereiern, oder?“

Kind: „Ja, der Osterhase hat versteckt Eier.“

Vater: „Ich sehe ein Ei. Und noch ein Ei. Der Osterhase hat viele Eier versteckt.“

Kind: „Schau, ein Ei liegt hinter den Baum.“

Mutter: „Wo?“

Vater: „Ich sehe das Ei: Hinter dem Baum.“

Das heißt, dass die Eltern immer wieder auf das Kind eingehen?

„In alltäglichen Situationen werden dem Kind im natürlichen Dialog variationsreiche Sätze angeboten. Auch der Wortschatz wird

differenziert angeboten. Gegenstände des Alltags (z.B. beim Räumen, Zähneputzen, gemeinsamen Spiel) werden benannt und in altersangepasste Sätze eingebettet. Solche Interaktionen sind für die sprachliche Entwicklung wesentlich. Es geht nicht darum, das Kind zu verbessern bzw. es aufzufordern, korrekt nachzusprechen, sondern ein positives korrekatives Feedback zu geben.“

Und wenn Mutter und Vater unterschiedliche Sprachen sprechen?

„Wenn in der Familie mehrere Sprachen gesprochen werden, überlegen die Eltern sich bewusst, am besten noch vor der Geburt des Kindes, wer in welcher Sprache mit dem Kind spricht. Wichtig ist, dass jeder in seiner „besten“ Sprache, in der er sich am wohlsten fühlt, mit dem Kind spricht. Eine gut durchdachte Organisation des Gebrauchs der Sprachen ist für den Erwerb mehrsprachlicher Kompetenzen wesentlich. Ich möchte an dieser Stelle betonen, dass sich eine frühe mehrsprachige Erziehung sehr positiv auf die Gesamtentwicklung des Kindes auswirkt, sofern die Bedingungen stimmen.“

Die zweite Sprache erschwert den Erwerb der ersten Sprache nicht zusätzlich. Die Kinder entwickeln im simultanen Kontakt mit zwei Sprachen gute metasprachliche und metakognitive Fähigkeiten und lernen Sprachen insgesamt schneller als Kinder, die erst in einem späteren Alter mit einer zweiten Sprache in Kontakt kommen.“

Le développement du langage chez l'enfant naît de l'interaction avec d'autres locuteurs. Ce processus commence dès le plus jeune âge, au sein de la famille. Vous pouvez accompagner votre enfant dans la découverte de la ou des langue(s) que vous parlez, en profitant de situations quotidiennes pour créer des moments de communication intense. Vous pouvez aussi le guider quand il entendra, à la crèche puis à l'école, des langues qui lui étaient peut-être étrangères jusque-là. Il pourra ainsi profiter au mieux de la richesse d'une éducation plurilingue.



Sociolinguiste, **Christine Hélot** a enseigné à l'Université de Strasbourg, à l'Université nationale d'Irlande, à Francfort, Séville, et New York. Elle a mené de nombreuses recherches sur le plurilinguisme en famille, en crèche et à l'école, et a publié de nombreux ouvrages en français et en anglais. Christine Hélot est membre du conseil scientifique qui accompagne la mise en œuvre du Programme d'éducation plurilingue dans les crèches au Luxembourg.

«Sensibiliser les enfants au multilinguisme.»

Christine Hélot

en utilisant la ou les langues dans lesquelles ils se sentent le plus à l'aise.

La scolarisation, avec l'apprentissage de la lecture, approfondit les compétences dans d'autres langues, qu'il va être difficile d'égaliser dans la langue de la famille. Ceci veut dire que les parents qui veulent transmettre leurs langues doivent investir un certain effort pour s'assurer que leurs enfants soient suffisamment exposés à ces langues, au travers des livres, de dessins animés ou d'échanges écrits avec les membres de la famille, par exemple.»

Comment encourager la familiarisation avec différentes langues ?

«C'est une bonne idée de sensibiliser les enfants au multilinguisme sociétal, de nommer les langues que l'on entend ici ou là, d'expliquer que telle famille parle le portugais par exemple parce que les parents sont venus du Portugal pour travailler au Luxembourg. On peut aussi exposer les enfants à des livres en différentes langues ou des comptines, des dessins animés, etc. On n'explique pas suffisamment aux enfants ces phénomènes de multilinguisme qui les fascinent. Par ailleurs, il a souvent été observé que les jeunes enfants ne sont pas inhibés dans leur communication avec d'autres enfants qui ne partagent pas les mêmes langues.»

Le langage joue un rôle central dans le développement du jeune enfant. Qu'en est-il quand il y a plusieurs langues ?

«Les études scientifiques des 50 dernières années ont montré que le bi/plurilinguisme est un phénomène beaucoup plus répandu dans le monde que le monolingue et que

grandir et apprendre avec plusieurs langues n'a pas d'effets négatifs sur le développement du langage, au contraire. Mais ces langues doivent être valorisées dans le contexte familial et dans le contexte éducatif. Les recherches récentes ont montré qu'interdire à un enfant de parler sa langue familiale le met en insécurité linguistique et le réduit au silence, ce qui peut avoir des effets négatifs sur le développement du langage.

Le bilinguisme a des effets positifs au niveau cognitif, en particulier sur la pensée divergente, sur l'attention sélective et sur la sensibilité communicative. Par ailleurs, des recherches ont montré que les enfants qui grandissent avec deux langues sont plus efficaces dans leur apprentissage d'une troisième langue.»

Le passage de l'environnement familial à la crèche ou à l'école entraîne, pour certains enfants, un changement de langue. Comment accompagner ce bouleversement ?

«Il faut mettre des mots dessus. Il faut expliquer à l'enfant, simplement, qu'à la maison on parle telle langue et qu'à la crèche ce sont d'autres langues qu'il va entendre. Même le petit enfant peut comprendre cela. Ensuite, il est essentiel que les éducateurs apprennent à bien prononcer le nom de l'enfant, que l'enfant reconnaisse son prénom quand on s'adresse à lui. Lui parler en le regardant à sa hauteur, s'aider de gestes et d'images rassure l'enfant et lui permet d'acquiescer petit à petit les langues de la crèche. Les parents peuvent aussi enregistrer quelques phrases avec leur traduction afin que les professionnels puissent les utiliser avec les enfants.»

Retrouvez l'interview en version intégrale sur : <http://edulink.lu/2i1a>

Dans notre société multilingue, comment les enfants font-ils cohabiter plusieurs langues dans leur usage quotidien ?

«Très jeunes, dès qu'ils sortent dans la rue avec leurs parents ou fréquentent une crèche, les enfants prennent conscience que plusieurs langues se parlent autour d'eux et ils conçoivent ce multilinguisme comme un phénomène tout à fait normal. Selon les pratiques langagières de leurs parents, les enfants acquièrent très vite des compétences dans plusieurs langues. Dès 2 ou 3 ans, il savent distinguer les langues de leurs interlocuteurs.»

Comment choisissent-ils la langue qu'ils parlent avec qui ?

«Le développement du langage naît de l'interaction avec d'autres locuteurs et les jeunes enfants respectent, dans l'ensemble, les choix de langue de leurs partenaires de communication. En grandissant, ils entrent en contact avec les langues de la crèche et de l'école et font petit à petit leurs propres choix



 **HELPLINE**
8002 1234

BEE SECURE: de 3 à 99 ans

L'initiative gouvernementale BEE SECURE, référence nationale pour les questions liées au bon usage de l'internet et à la digitalisation, élargit son public cible. Ses actions de sensibilisation sont adaptées pour s'adresser aux jeunes enfants, dès 3 ou 4 ans, et aux seniors (*Silver-surfers*). Dans les années à venir, l'initiative ciblera également davantage les éducateurs, les enseignants ainsi que les parents. La collaboration avec les écoles, lycées et maisons relais sera intensifiée. www.bee-secure.lu

L'OFFRE EUROPÉENNE ET INTERNATIONALE PUBLIQUE SERA ENCORE ÉLARGIE

À partir de septembre 2020, l'École internationale Edward Steichen (www.lesc.lu) offrira, en plus du secondaire à Clervaux, également des classes de la maternelle et du primaire à Reuler (sections anglophone et francophone). À l'International School Junglinster (www.ijl.lu), une section francophone (maternelle, primaire et secondaire) s'ajoutera aux sections anglophone et germanophone déjà en place.

Le Lycée de Garçons Esch (www.lge.lu) proposera dès l'année 2020-2021 un enseignement qui prépare au baccalauréat international en anglais. Le cursus débutera avec les deux premières années du secondaire.



À voir: ON WATER - SUR L'EAU

L'exposition « On Water - Sur l'eau » reprend 49 photos de Yann Arthus-Bertrand et de Philippe Bourseiller pour sensibiliser les élèves à la beauté et à la fragilité de notre planète ainsi qu'à la protection des ressources naturelles. L'exposition, mise à disposition par la Banque européenne d'investissement (BEI), est rendue accessible aux élèves de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire, mais aussi au grand public. Pour savoir dans quels lycées elle fait escale, rendez-vous sur <https://onwater.lu>.



EDI

INFOMAGAZIN FIR ELTEREN

© Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse
29, rue Aldringen
L-2926 Luxembourg

www.men.lu

ISBN: 978-99959-1-262-8

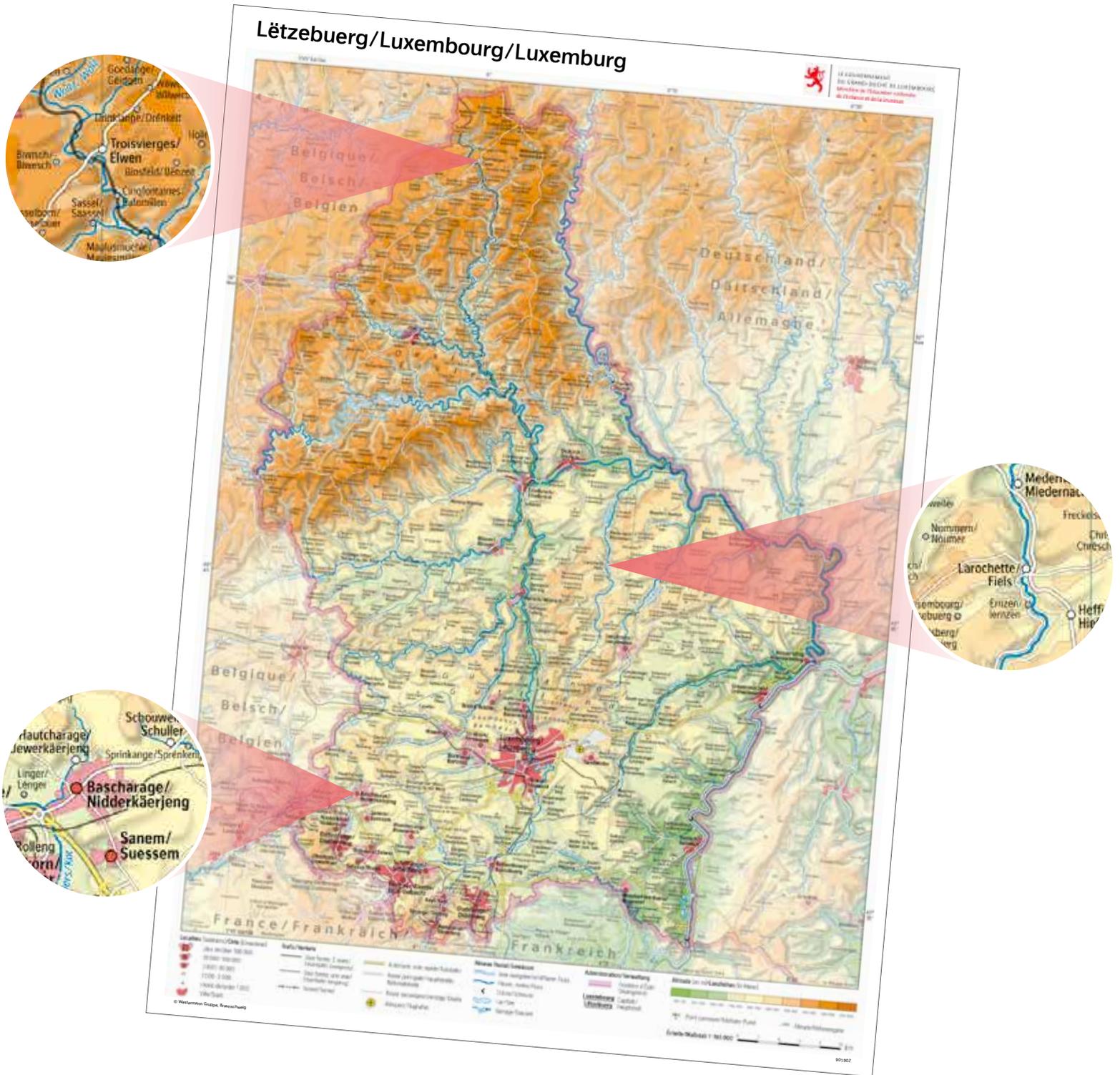
parution: 6^e édition, mars 2020

réalisation: MENJE - Service presse et communication

e-mail: communication@men.lu



Dir wëllt wëssen, wéi déi offiziell, meeschtens franséisch Uertsnumm op Lëtzebuergesch heeschen a richteg geschriwwe ginn?



De Ministère huet eng zweesproocheg Landkaart fir d'Schoulen erausbruecht, déi Dir och kënt gratis am A2-Format bestellen.

Einfach iwwer <http://edulink.lu/unpa>

SOYEZ **BIEN INFORMÉS!** RETROUVEZ **L'ACTUALITÉ**

du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse



tous les jours

sur notre site internet www.men.lu
et sur [facebook.com/MENJELuxembourg](https://www.facebook.com/MENJELuxembourg),

chaque semaine

dans notre **newsletter** et

deux fois par an

dans **votre magazine** pour parents EDI